

Black Tai Project

Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University

1996

Date Name

Location ... บ้านนา ... บ้านนา ... Age ... 62 ...

... บ้านนา ... บ้านนา ... Sex ... ชาย ...

... บ้านนา ... บ้านนา ... Occupation ...

First Language

Location of Upbringing

Parent's Language(s) /Dialect(s)

Notes

Summary

Diphthongs

*ie >

*ue >

*uo >

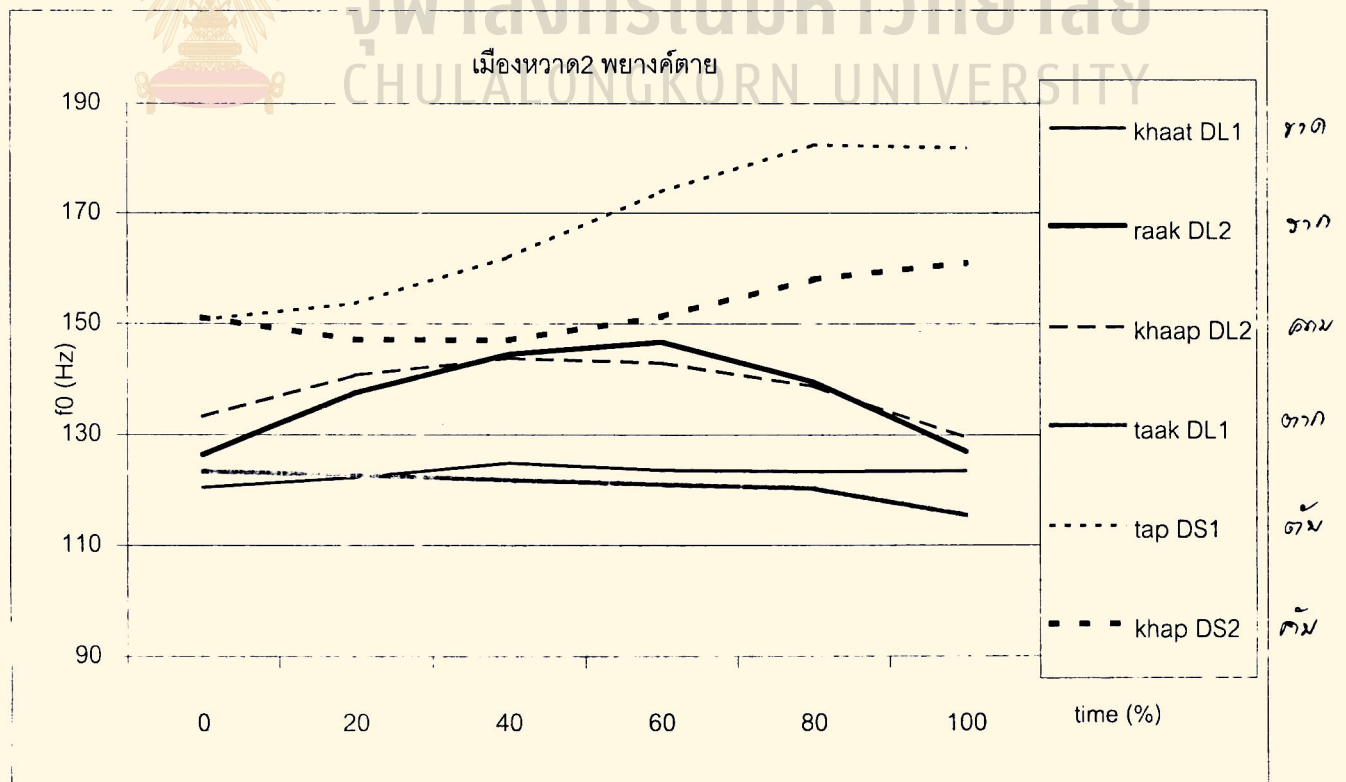
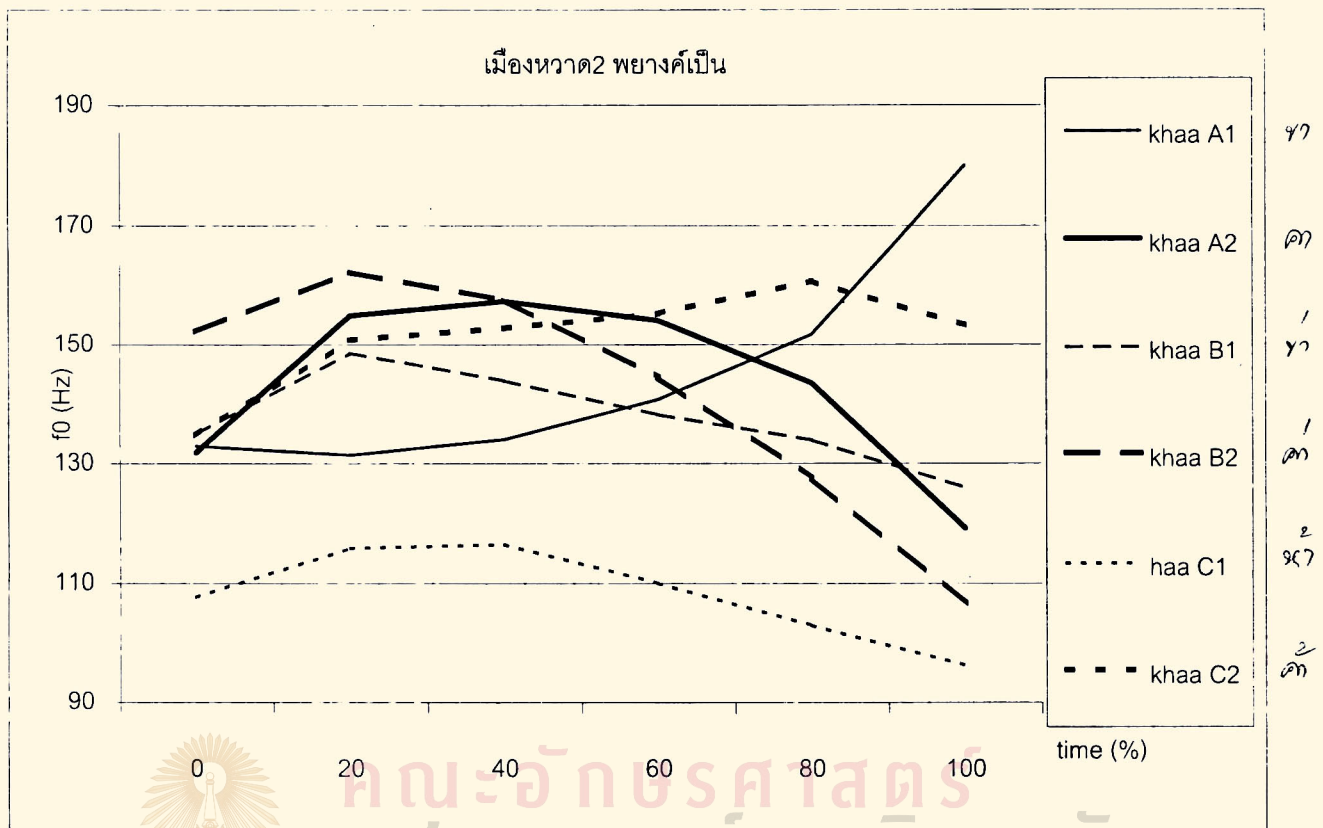
*au >

Tones



	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1	35				
*2		32	21?	22	45
*3	(3)42				
*4		42	44	32	34

Name of Elicitor: _____



Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University
1996

Date 5/1997 Name [REDACTED]
Location: เมืองหลวง II Age 62
บ้าน กักลัก ตำบล Sex ชาย
บ้าน อ่างทอง อื่นแล้ว Occupation ทนาย
จังหวัด อื่นแล้ว First Language ไท

Location of Upbringing [REDACTED]
Parent's Language(s) /Dialect(s) ไท เมืองหลวง

Notes - บ้าน กักลัก มี 40 ครัวเรือน มีคนไท (ส่วนใหญ่
คนลาว น้อย). ผู้คนที่นี่ มีเชื้อสายคนไท
จาก อื่นแล้ว ไท มากแล้ว (มีจาก อื่นแล้ว 29 คน.
ทั้งจาก คนลาว 30 คน.)
- คนไท มี 969 ครัวเรือน มีคนไท
อิ่น, อิ่น, อิ่น, มุ.

Summary

Diphthongs

*ie > ie
*ue > ue
*uo > uo
*au > au

Tones

	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1					
*2					
*3					
*4					

Name of Elicitor: [REDACTED]

116 v

6 ✓

Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University
1996

Date 5/11/97 Name [REDACTED]
Location: MƯỜNG VẬT II Age 0 62
(Bản Cốc Lặc, xã Tú Nang Sex nam
huyện Yên Châu Occupation lâm sàng
tỉnh Sơn La) First Language Thái

Location of Upbringing Thái Mường Vạt

Parent's Language(s) /Dialect(s) Thái Mường Vạt

Notes
- Bản Cốc Lặc có 40 hộ, toàn Thái (chi' toàn họ Hoàng).
Ở trên đường từ Yên Châu đi Mộc Châu (cách Yên Châu 29 km,
cách Mộc Châu 30 km).
- Xã Tú Nang có 969 gia đình, gồm người Thái, Kinh,
Hmông, Xinh Mùl

Summary

Diphthongs

*iə > _____

*ueə > _____

*uə > _____

*au > _____

Tones

	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1	35				
*2		32	21	22	45
*3	34 ^a				
*4		41	44	33	34

Name of Elicitor: [REDACTED]

Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of <u>Phongsavan</u>
1	unlock, open (v.)	ไข (ก.)	mở		khǎj↓
2	leg	ขา	đùi		khə↓
3	thick	หนา	dày		nat
4	burn, cremate (v.)	เผา	đốt		(dǎy↓)
5	eye	ตา	mắt		ta↓
6	eat	กิน	ăn		kin↓
7	fly (v.)	บิน	bay		bin↓
8	red	แดง	đỏ		děy↓
9	star	ดาว	ngôi sao		daw↓
10	come	มา	về		ma↓
11	chicken louse	ไร (แมลง)	mạt gà		hǎj↓
12	thatchgrass	คา (หญ้า)	giành		khə↓
13	egg	ไข่	trứng		sǎj↓
14	galangal	ข่า (พืช)	giêng		khə↓
15	split (wood)	ผ่า (ฟัน)	lỗ		pha↓
16	forest, jungle	ป่า	rừng		pa↓
17	tortoise	เต่า	ruùa		tǎw↓
18	old (as objects)	เก่า	cũ		kǎw↓
19	shoulder	บ่า	vai		ba↓
20	schold (v.)	ตำ	mắng		da↓
21	young man	น้อง	con trai		baw↓
22	curtain	ม่าน	rèm		manng
23	dryfield	ไร่	ruầy, ruộng		hǎj↓
24	price, value	ค่า	giá		khə↓

Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of -----
25	fever	ไข้	ôm', sốt		săjv
26	joint (of finger)	ข้อ (นิ้วมือ)	stót (ngón tay)		khov
27	five	ห้า	(số) năm		hav
28	aunt (older sibling)	ป้า	bác, bá		pav
29	breast, udder	เต้า (นม)	vui		(nom-t, pu-pi)
30	nine	เก้า	chín		kăwv
31	village	บ้าน	ban', làng		banv
32	handle	ด้าม	cán dao		dămv
33	open (mouth)	อ้า	há		pav
34	horse	ม้า	ngựa		mat
35	wicked, bad	ร้าย	xấu		hajv
36	trade (v.)	ค้า	lưuîn		khav
37	torn	ขาด	rách		khav
38	fruit	หมาก	quả		mak-t
39	pestle	สาก	chày		sak-t
40	mouth	ปาก	miệng		sop-t, pak-t
41	dry (v.)	ตาก	phơi		tak-t
42	chaff	{ ข้าวจาก นกกบ	thóc, trấu		kak-t
43	cut (wound)	บาด	cứa		(tă-t)
44	flower	ดอก	hoa		bok-t
45	bathe	อาบ	tắm		pav-t
46	outside	นอก	ngoài		nok-t
47	root	ราก (น.)	rễ		hak-t
48	hold in the mouth	คาบ	cắn, ngậm		khav

Diphthong Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of -----
1	wife	เมีย	vợ	ເມຍ	miə +
2	lick	เลีย	liếm	ເລຍ	liə +
3	lost	เสีย	mất	ເສຍ	siə +
4	voice, noise	เสียง	tiếng	ສົງ	siəŋ +
5	raise (animals)	เลี้ยง	mồi, chăn	ຈັງ	liəŋ +
6	salt	เกลือ	muối	ເຈົ	kuə +
7	yellow	เหลือง	vàng	ເຫຼືອງ	luəŋ +
8	town, city	เมือง	mường	ເມືອງ	muəŋ +
9	friend	เพื่อน	thàng bạn	ເພື່ອນ	buəŋ +
10	ditch, mine (n.)	คลองส่งน้ำ	mường	ເຫມືອງ	muəŋ +
11	large, big	หลวง	lớn	ຫຼວງ	luəŋ +
12	husband	ผัว	chồng	ຜົ	phəŋ +
13	garden	สวน	vườn	ສວນ	suəŋ +
14	put on (clothes)	สวม	mặc	ສວມ	nuəŋ +
15	head	หัว	đầu	ຫົວ	huə +
16	new	ใหม่	mới	ໃໝ່	maŋ +
17	use (v.)	ใช้	dùng	ໃຊ້	suə +
18	heart	ใจ	tim	ໃຈ	huə + cəŋ +
19	leaf	ใบ	lá	ໃບ	bəŋ +
20	give	ให้	cho	ໃຫ້	həŋ +

Wordlist for Investigating Consonants and Vowels

	English gloss	Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of
1.	to eat	กิน	ăn	kin-t
2.	shrimp	กุ้ง	tôm. tép	kuŋu
3.	frog	กบ	ếch	kop1
4.	chin. jaw	คาง	cằm	khəŋ-t
5.	neck	คอ	cổ	khə-t
6.	narrow	แคบ	hẹp	khəp-t
7.	leg	ขา	cẳng, đùi	khə-t
8.	to sell	ขาย	bán	khəj-t
9.	rice	ข้าว	gạo, cơm	khəw-t
10.	prison. jail	คุก	nhà tù	hwan-t thut
11.	used to	เคย	quen. đã từng	kwent
12.	alike. similar	คือ(กัน)	như nhau	pekt kənt
13.	sesame	งา	vừng	ŋət
14.	snake	งู	rắn	ŋut
15.	silver, money	เงิน	bạc, tiền	ŋənt
16.	to sneeze	จาม	hắt hơi	cam-t
17.	seven	เจ็ด	bảy	ce-t
18.	heart	ใจ	tim	cəmt
19.	elephant	ช้าง	voi	səŋ1
20.	name	ชื่อ	tên	suŋ
21.	rope, string	เชือก	dây	suəkt
22.	pestle	สาก	chày	səkt
23.	two	สอง	hai	səŋ1
24.	tiger	เสือ	hổ, cọp	suə-t
25.	to hide	ซ่อน	trốn	(thəw-t)
26.	to buy	ซื้อ	mua	su-t
27.	left	ซ้าย	trái(bên trái)	səj1
28.	to beg, to ask for	ขอ	xin	sə-t
29.	egg	ไข่	trứng	săj1
30.	fever	ไข้	sốt	săj1
31.	grass	หญ้า	cỏ	ŋənt
32.	big, large	ใหญ่	to	hənt
33.	to stop, to cease	หยุด	thôi, bỏ, cai	(vəŋ-t)
34.	mosquito	ยุง	muỗi	ŋuŋ1
35.	to dye	ย้อม	nhuộm	ŋənt
36.	to walk	ย่าง(เดิน)	bước, đi bộ	ŋəŋ1
37.	red	แดง	đỏ	dəŋ-t
38.	good, well	ดี	tốt	di-t

l. n. n. = d. n. t.

English gloss		Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of
39.	star	ดาว	(ngôi)sao	daw
40.	eye	ตา(อวัยวะ)	mắt	ta
41.	turtle, tortoise	เต่า	rùa	tăw
42.	liver	ตับ	gan	tăp
43.	land leech	ทาก	sên	... lind ma
44.	stomach, belly	ท้อง	bụng	pum
45.	candle	เทียน	nến	thian + phryu
46.	charcoal	ถ่าน	than	than
47.	to take off	ถอด	cởi, tháo	(key)
48.	cave	ถ้ำ	hang	thăm
49.	face, front	หน้า	mặt	ma
50.	cold	หนาว	rét	naw
51.	rat, mouse	หนู	chuột	nu
52.	rice field	นา	ruộng	na
53.	to sleep, to take a nap	นอน	ngủ	now
54.	water	น้ำ	nước	năw
55.	shoulder	บ่า	vai	băw
56.	to fly	บิน	bay	bîn
57.	leaf	ใบ(ไม้)	lá	băw
58.	fish	ปลา	cá	pa
59.	year	ปี	năm (12 tháng)	pi
60.	lung	ปอด	phổi	pot
61.	raft	แพ	bè	phê
62.	thousand	พัน	nghìn	phăw
63.	to paddle	พาย(เรือ)	chèo(thuyền)	(sew, vaj)
64.	lid, cover	ฝา(หม้อ)	nắp, vung(nồi)	pha
65.	cotton	ฝ้าย	bông	faj
66.	rain	ฝน	mưa	fon
67.	head hair	ผม (น.)	tóc	phom
68.	bee	ผึ้ง	ong	phryu
69.	husband	ผัว	chồng (vợ chồng)	phaw
70.	sky	ฟ้า	trời	fa
71.	fire	ไฟ	lửa	făj
72.	to listen	ฟัง	nghe	făj
73.	dog	หมา	chó	ma
74.	bear	หมี	gấu	mi
75.	pig	หมู	lợn	mu
76.	horse	ม้า	ngựa	ma
77.	to have	มี	có	mi

๓ = t

๓ = th

๓ = th

๓๔ = n

๓๕ = n

๓๖ = b

๓๗ = p

๓๘ = ph

๓๙ = f

๔๐ = ph

๔๑ = f

๔๒ = m

๔๓ = m

	English gloss	Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of
78.	hand	มือ	bàn tay	mul +
79.	medicine, drug	ยา	thuốc(chữa bệnh)	zə +
80.	to stand	ยืน	đứng	(soŋ + , huŋ +)
81.	cool	เย็น	mát	zen +
82.	difficult	ยาก	khó	nak +
83.	long	ยาว	dài	hit + , naw +
84.	to borrow	ยืม	mượn, vay	(zum +
85.	back, rear	หลัง	lưng, đằng sau	lăŋ +
86.	many, several	หลาย	nhều	laj +
87.	yellow	เหลือง	(màu) vàng	luəŋ +
88.	to steal	ลัก	ăn trộm	lăk +
89.	tongue	ลิ้น	lưỡi	lin +
90.	nail(finger, toe)	เล็บ	móng(tay, chân)	lep +
91.	sweet	หวาน	ngọt	van +
92.	comb(n.)	หวี (น.)	lược	vit +
93.	ring	แหวน	nhẫn	ven + mul +
94.	day(today)	วัน(นี้)	ngày(hôm nay)	(mul +)
95.	fan(n.)	วี(พัด น.)	cái quạt	vit +
96.	glasses(eye glasses)	แว่น	kính đeo mắt	ven + ta +
97.	tail	หาง	đuôi	haŋ +
98.	ear	หู	tai	hu +
99.	head	หัว	đầu	huə +
100.	hole	รู	lỗ	hu +
101.	bed bug	เห็บ	rệp	huə +
102.	boat	เรือ	đò; thuyền	huə +
103.	to open(mouth)	อ้า(ปาก)	há (mồm)	pa +
104.	waist	เอว	eo	ʔəw +
105.	sugarcane	อ้อย	mía	ʔəj +
106.	rice seedling	กล้า	mạ	ka +
107.	crow(n.)	กา(นก)	quạ	ka +
108.	middle	กลาง	giữa	kaŋ +
109.	loom	กี่(ทอผ้า)	khung cửi	ki +
110.	twig	กิ่ง	cành	(ŋaŋ + , kaŋ +)
111.	to eat	กิน	ăn	kin +
112.	I, me	กู	tao	ku +
113.	shrimp	กุ้ง	tôm	kuŋ +
114.	amputated, shortened	กุด	cụt	kut +
115.	scales(of fish)	เกล็ด	vảy(cá)	ket +
116.	pick up(fruit)	เก็บ(พืช)	hái(hoa quả)	kep +
117.	salty	เค็ม	mặn	khem +

y = z/p

xə = l

nə = l

xə = v

nə = v

xə = l

r = l

ə = ʔ

hə = k

hə = i

ʔə = u

hə = e

English gloss		Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of
118.	cheek	แก้ม	má	kemɯ
119.	rice husk, chaff	แกลบ	trấu	kɛpɯ
120.	hard, solid(part)	แก่น(ไม้)	lõi (cây)	kɛnɯ
121.	to snore	กรน	ngáy	khɔt konɯ
122.	to bend forward	ก้ม	cúi	komɯ
123.	bottom	ก้น	dít, mông	konɯ
124.	long drum	กลอง	trống	konɯ
125.	former, before	ก่อน	trước	konɯ
126.	to lull	กล่อม	ru	komɯ
127.	to swallow	กลืน	nuốt	kunɯ
128.	shallow	ตื้น	nông, cạn	cuɯnɯ , hɛ̃ɯnɯ
129.	to return	คืน(น.)	trả; giả lại	khunɯ
130.	to look at	เบ่ง(ดู)	xem, trông	brɯɯ
131.	silver	เงิน	bạc	ynɯ
132.	to be born	เกิด	sinh; đẻ	(ɔkɯ , singɯ)
133.	to depend on	พึ่ง	nhờ, cậy	(vanɯ)
134.	bee	ผึ้ง	ong	phɯnɯ
135.	deep, profound	ลึก	sâu	lɛ̃kɯ
136.	salt	เกลือ	muối	kuɔtɯ
137.	things	เครื่อง	dồ đạc	suɔnɯ khɔnɯ
138.	shirt, blouse	เสื้อ	áo	suɔnɯ
139.	sound, voice	เสียง	tiếng	siɔnɯ
140.	to change, to exchange	เปลี่ยน	thay, đổi	piɔnɯ , lɛkɯ
141.	to lick	เลีย	liếm	liɛtɯ
142.	elephant tusk	งวง	vòi (voi)	ynɔnɯ
143.	garden	สวน(น.)	vườn	suɔnɯ
144.	lotus	บัว	sen	buɔtɯ
145.	smoke	ควัน	khói	khwǎnɯ ^{tnon = kuɔn}
146.	buffalo	ควาย	trâu	khwajɯ
147.	word, language	ความ	lời, tiếng(Việt,Thái)	khwamɯ
148.	deer	กวาง	hươu, nai	kwangɯ
149.	wide	กว้าง	rộng	kwangɯ
150.	to sweep	กวาด	quét	(phɛwɯ)
151.	new	ใหม่	mới	mǎnɯ
152.	to give	ให้	cho	hǎnɯ
153.	clear, transparent	ใส	trong(suốt)	sǎnɯ

๕๕-๕๖ } = ɛ

๕๗-๕๘ } = ๐

๕๙-๖๐ } = ๖

๖๑-๖๒ } = ๗

๖๓-๖๔ } = ๘

๖๕-๖๖ } = ๙

๖๗-๖๘ } = ๐

๖๙-๗๐ } = ๑

๗๑-๗๒ } = ๒

๗๓-๗๔ } = ๓

๗๕-๗๖ } = ๔

๗๗-๗๘ } = ๕

๗๙-๘๐ } = ๖

๘๑-๘๒ } = ๗